

Es war ein Traum!

(C'ÉTAIT UN RÊVE.)

Gedicht von
E. COLLET.

Deutsche Uebersetzung von
LUDWIG HARTMANN.

MELODIE
für eine Singstimme
mit Klavierbegleitung
von

R. LEONCAVALLO.

1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Es moll.)
2. Ausgabe für Mezzo Sopran oder Bariton. (C moll.)

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
BERLIN - PARIS
ADOLPH FÜRSTNER
(C.F. Meser) Königl. Sächsische Hof-Musikhandlung.

Pr. M. 1,20. netto

Das Vorrecht der Herausgabe im Allgemeinen und für bestimmte Instrumente oder Orchester ist für die k.k.oestr. Staaten vorbehalten.
Aufführungsrecht vorbehalten R. LEONCAVALLO.

A. 4608. 4609. F.

Lith. Aust. v. C.G. Röder, Leipzig.



Es war ein Traum!

(C'était un rêve!)

Gedicht von Emile Collet

Melodie

von

R. LEONCAVALLO.

Deutsche Uebersetzung von Ludwig Hartmann.

Ausgabe für Sopran oder Tenor.

Andante maestoso.

p dolce

Gesang.

Klavier.

Mir hat des Nachts ge - träumt, im Wal - de schrit - ten
Cet - te nuit j'ai rê - vé! Tous deux au fond d'un

wir; — wir spra - chen flü - sternd leis', Du neigst' dein Haupt zu
bois — nous nous pro - me - ni - ons cau - sant à de - mi

mir.
voix;

Und Wan - ge dacht an
Je mur - mur - ais tout

Dieses Exemplar darf ohne besondere Ver-
einbarung nicht für mechanische Reproduk-
tion irgendwelcher Art und Tonfilmzwecke
genutzt werden.

Wang', — in hei - sser Lie - bes - glut, — fiel schüch - tern, nur das
 bas, — bien bas à ton o - reil - le les mots les - plus brû -

p

poco cresc. *dolce*

Wort: Ich sei Dir end - los gut! — Dem Mund war kaum ent -
 lants que la ten - dresse é - veil - le; mes lè - vres te li -

ron - nen, was still das Herz ge - hegt, da - dacht' ich, Du wirst
 vraient — le se - cret de mon cœur, Nüt - ten - dunt en re -

cresc.

spot - ten, wie Du oft ge - pflegt: statt des - sen, Mund auf
 tour qu'un sou - ri - re mo - queur, Lors - que toi, m'é - trei -

p *p* *p*

poco rit.

Mund, schmiegst Du Dich eng an mich. — Zwei Wor - te lis - pelst
gnant dans un bai - ser su - prê - me Tu lais - sas é - chap -

poco riten.

Du hold und be - wegt: „Ich lie - be Dich!“ Da
per ces deux seuls mots: „Je t'ai - - me!“ Je

p *rit.*

Tempo I. Cantabile con anima.

flog vor - bei ein Glanz, als sei das Glück zu
tou - chais au bon - heur, quand, sur son char ver -

schau - en; Doch, ach, ich wa - che auf, und den
meil, — L'Au - rore a mon che - vet vint son -

Tag seh' ich grau - en. Ver - wünscht, du Son - nen -
 ner le ré - veil! A - lors, moi mau - dis -

licht in des Käm - mer - leins Raum!
 sant le So - leil qui se lè -

Più lento.
 ve, Die bitt - re Thrä - ne rinnt: Mein
 Je me mis à pleu - rer! Car

stinto
 Glück war nur ein Traum!
 ce n'é - tait qu'un ré - ve!

stivez **pp** **ppp**

Gesangs Compositionen

mit Klavierbegleitung

von
R. Leoncavallo.

- No. 1. „Bleib', o Sonne.“ (Qu'à jamais le soleil se voile) 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Ddur).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Bdur).
- No. 2. **Schwerer Abschied.** (L'Addio) 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Esdur).
 No. 2. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Fdur).
- No. 3. „Ich ahnt' es nicht.“ (Je n'ai rien su.) Melodie 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Emoll).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Dmoll).
- No. 4. **Suzon!** (Adieu Suzon.) Lied 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran und Tenor (Fdur).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Ddur).
- No. 5. **Es war ein Traum!** (C'était un rêve.) Melodie 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Esmoll).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Cmoll).
- No. 6. **Will nicht wissen, wer Du bist!** (Je ne sais pas ton nom!) Melodie 1,20 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Desdur).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Bdur).
- No. 7. **October. „Ich sterbe! Draussen im Wald der Sang.“** (Muolo. Cantan le allodole.) Phantasie 1,60 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Bmoll).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Gmoll).
- No. 8. **Gedanken.** (Pensiero.) „Vom Weg herüber hör' ein Lied ich klingen.“ (Un organetto suona per la via) 1,60 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Emoll).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Cmoll).
- No. 9. **Möcht' gern dem Leben bald entflieh'n.** (Donna, vorrei morir.) Melodie 1,60 netto
 No. 1. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Bmoll).
 No. 2. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Gmoll).
- No. 10. **Chitarretta „Mein Lieb', komm' auf den Altan.“** (Perchè voi non venite.) Serenade 1,60 netto
 No. 1. Ausgabe für Bariton (Amoll).
 No. 2. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Cmoll).
 No. 3. Ausgabe für Bass (Fmoll).
- No. 11. **Hymne à la Lyre.** (An die Poesie.) 1,60
 No. 1. Ausgabe für Mezzosopran (Edur).
- No. 12. „C'est bien tol.“ „Mein guter Engel.“ 1,60
 No. 1. Ausgabe für Sopran (Ddur).
- No. 13. **Nuit de Décembre.** (Dezembernacht) 1,60
 No. 1. Ausgabe für Mezzosopran oder Bariton (Fdur).
 No. 2. Ausgabe für Sopran oder Tenor (Gdur).

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Adolph Fürstner in Berlin, W.
 (C. F. Meser.) Königl. Sächsische Hofmusikhandlung.
 Das Recht der Aufführung ist vorbehalten.

A. F. 4600.

Verlag v. G. B. Leipzig

B/Sc 12/24 bis